

'Esteban, Dr Don JM'

Publication/Creation

1912-1913

Persistent URL

<https://wellcomecollection.org/works/y989sqbn>

License and attribution

Works in this archive created by or for Henry Wellcome or the Wellcome organisation are available under a CC-BY license. Please be aware that works in this archive created by other organisations and individuals are not covered under this license, and you should obtain any necessary permissions before copyright or adapting any such works.



Wellcome Collection
183 Euston Road
London NW1 2BE UK
T +44 (0)20 7611 8722
E library@wellcomecollection.org
<https://wellcomecollection.org>

ESTEBAN, DR. DON J. M. TOLEDO

'12/'13

TARJETA POSTAL

Inglaterra



Respetable Señor:
He recibido su atenta
carta y la letra cuyo
importe he cobrado.
Mucho agradeceré a V.
el que encuentre la
obra que le indiqué en
mi carta y que tenga a
bien el remitírmela: su
título es Toledo an his-
torical and descriptive,
etc, del Sr. Albert. F.
Calvert (Londres 1908, con
fotografados) en 4.^o
Tengo interés en poseer
este libro en mi colección
de obras de Toledo.
En espera de sus no

Sr. D. Henry S. Wellcome

54 A - Wigmore Street
- Historical Medical Museum -
London. W.
(Angleterre)



Escudo de Armas
concedido á D. Juan Moraleda y Esteban
en 3 de febrero de 1912.



Escudo de Armas
concedido á D.ª Aquilina Sánchez de Moraleda
en la fecha antedicha.

tiuas y lidenes me
repto in Apra d. l.
g. l. e. l. m.

Juan Moraleda
y Esteban
medicos

Toledo, 3 de Novie 79/3.

H.M.M.

Trans. of letter to Dr. J. Esteban.

21 Oct. 1913.

Dear Sir,

I desire to thank you for your kind letter, and thank you very heartily for presenting the interesting objects you have sent to the ~~H.M.M.~~ ^{Historical Medical Museum}. I much appreciate your kindness and assistance in so doing, and they will bear an inscription that they were presented by you.

I am enclosing a draft for 150 francs for the book, the medal of Dr. Rubio and the specimen of Sincohna, and will do my best to obtain a copy of the work on Toledo by Albert F. Valvert that you wish to have, and as soon as I am able to find one I will send it on to you.

I am sending you under separate cover a copy of the guide book to the H.M.M., and any other publications that may be published will be forwarded to you.

Again thanking you,

I am,

Faithfully yours,

C.J.S.T.

Dr. J.M. Esteban,
Ildefonso 6,
Toledo.

P.S. After considerable difficulty we have been able to purchase a copy of the book on Toledo and are sending it by parcel post and trust it will give you satisfaction.

21 de Octubre de 1913

Muy Señor nuestro:

Agradezco mucho su estimada carta y le doy mis más expresivas gracias por el obsequio de los interesantes objetos que Ud. ha enviado al Museo Histórico Médico. Aprecio mucho su bondad y ayuda al hacer ésto, y llevarán una inscripción de que fueron obsequiados por Ud.

Adjunto un giro por 150 francos por el libro, la medalla del Dr. Rubio y el ejemplar de Sincohna, y trataré de obtener un ejemplar de la obra sobre Toledo por Albert F. Calvert que Ud. desea y tan luego como yo pueda encontrar uno se lo enviaré.

Le envío bajo envoltura separada un ejemplar de la guía al Museo Histórico Médico y cualesquiera otras publicaciones que se emitan le serán enviadas.

Agradeciéndole nuevamente, me es grato repetirme de Ud. muy atento y S.S., Q.B.S.M.

Señor Dr. Don J.M. Esteban,
Ildelfonso 6,
Toledo,
España

Dear Sir,

I have received your circular announcing the closing of the H.M.M. for ^{on} Oct. 31st & with reference to the objects sent by me I beg to state that I shall be pleased to dispose of them as follows:

1.- For the amount of Fcs. 150.- I shall let you have the work called "El Promotor de la Salud de los Hombr^{es}, o. the Anting anting of Philippine Islands (?); the specimen of ~~q~~ China (Quinine?) powder & the Medal of Dr. Frederic Rubio

2.- The remaining objects & medical works I present to the Museum initiated by you & in exchange I should very much like you to send me a dedicated copy of the work "Toledo an historical & Descriptive account of the ~~City~~ City of Generations" by Albert F. Calvert. With over 500 ill. London John Lane, 1908, 4th.

3.- If you have any Diplomas & Descriptive catalogues of the exhibition kindly send me a copy of each for my collection of historico-medical works & ancient ~~coins~~ coins and medals.

I am always at your Disposal & shall
be pleased to receive your kind reply.
I was very sorry ~~not~~ to have been prevent-
ed from coming to London to visit your
Unseiner.

~~Rem.~~ I remain &c.

Juan Moraleda y Esteban.

H. M. Morgan & M. R. C. S.



Please translate.

Jr. Henry S. Wellcome

London

Muy señores míos y de mi con-
sideración distinguida

He recibido su atenta carta-
circular anunciando la clausu-
ra de la Exposición para el día
31 del corriente octubre.

En contestación a la dicha carta
y destino de los objetos por
mí enviados a la Exposición,
manifiesto a V. lo siguiente:

1º= Mediante el abono de 150
francos, cedo al Museo la obra
El Promotor de la Salud de los
Hombres, etc: el Anting Anting
filipino: la Pulsera china y la Me-
dalla del Doctor Federico Rubio.

2.º Y los objetos restantes y obras
médicas las cedo y dono
gratuitamente para el
Museo Histórico médico creado
por V. y le agradeceré infi-
nito el que como recuerdo
pueda tenga la bondad de
enviarme un ejemplar se-
ñalado de la obra « Toledo
an historical and descriptive
account of The «cyty. of
Generations» By Albert F.
Calvert, With over 500
illustrations. London John
Lane, etc MCM.VIII » en 4.º.

3.º Si se hacen Diplomas y Catá-
logos descriptivos y medallas
de la Exposición encargarlos a
V. que tenga la bondad de

remítame un ejemplar de
cada uno para mi colección
de obras histórico-artísticas y
de monedas antiguas y me-
dallas.

Quedo como siempre a su
disposición y en espera de
sus gratas noticias, depla-
rando no haber podido
ir a Londres para visitarle
y renovar la Exposición.

B. S. M. en Ato 100.

J. J. a.

Man Moraleda

J Esteban

Toledo - España - 15 de
octubre de 1913

Estham



calle de San
Yldefonso n.º 6

Esteban

M.

Muy señor mío y de mi
consideración.

Saludo a V. y le remito
las dos etiquetas adjun-
tas para la Exposición
Medio Historia próxima.
Haga V. el favor de
añadirles a los objetos
que yo tengo remitidos
para la dicha Exposi-
ción.

B. S. M. en oficio
d. l. J. a.
Juan Moraleda
y Esteban

Toledo, España
26 Mayo 1913

He remitido ayer folleto y tarjeta
y programa.

I beg to send you two prints
for the H.M.M.

Kindly avail (?) yourself of
the objects which I have sent
for the H.M.M.

Yours

I have received p.c. & prospectus

I suppose that you have received my objects for the exhibition.
My confrere, Dr Antonio Piga wishes to have two lender's forms
for some objects he is also sending. His address is: Calle de
Nunez de Ara-Courrullorio, Toledo, Spain.

Distínguished salutations.

Juan Moraleda y Estaeban.

Estadon

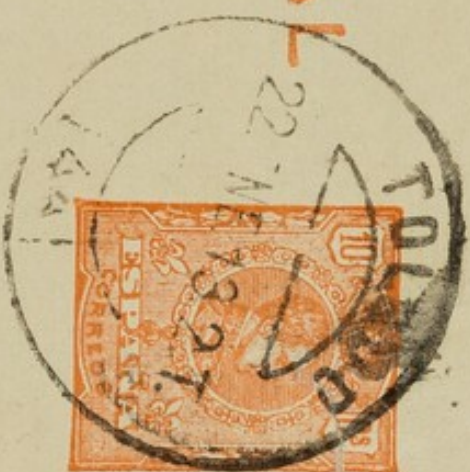
1. *Содержание*
 2. *Содержание*
 3. *Содержание*
 4. *Содержание*
 5. *Содержание*
 6. *Содержание*
 7. *Содержание*
 8. *Содержание*
 9. *Содержание*
 10. *Содержание*
 11. *Содержание*
 12. *Содержание*
 13. *Содержание*
 14. *Содержание*
 15. *Содержание*
 16. *Содержание*
 17. *Содержание*
 18. *Содержание*
 19. *Содержание*
 20. *Содержание*
 21. *Содержание*
 22. *Содержание*
 23. *Содержание*
 24. *Содержание*
 25. *Содержание*
 26. *Содержание*
 27. *Содержание*
 28. *Содержание*
 29. *Содержание*
 30. *Содержание*
 31. *Содержание*
 32. *Содержание*
 33. *Содержание*
 34. *Содержание*
 35. *Содержание*
 36. *Содержание*
 37. *Содержание*
 38. *Содержание*
 39. *Содержание*
 40. *Содержание*
 41. *Содержание*
 42. *Содержание*
 43. *Содержание*
 44. *Содержание*
 45. *Содержание*
 46. *Содержание*
 47. *Содержание*
 48. *Содержание*
 49. *Содержание*
 50. *Содержание*
 51. *Содержание*
 52. *Содержание*
 53. *Содержание*
 54. *Содержание*
 55. *Содержание*
 56. *Содержание*
 57. *Содержание*
 58. *Содержание*
 59. *Содержание*
 60. *Содержание*
 61. *Содержание*
 62. *Содержание*
 63. *Содержание*
 64. *Содержание*
 65. *Содержание*
 66. *Содержание*
 67. *Содержание*
 68. *Содержание*
 69. *Содержание*
 70. *Содержание*
 71. *Содержание*
 72. *Содержание*
 73. *Содержание*
 74. *Содержание*
 75. *Содержание*
 76. *Содержание*
 77. *Содержание*
 78. *Содержание*
 79. *Содержание*
 80. *Содержание*
 81. *Содержание*
 82. *Содержание*
 83. *Содержание*
 84. *Содержание*
 85. *Содержание*
 86. *Содержание*
 87. *Содержание*
 88. *Содержание*
 89. *Содержание*
 90. *Содержание*
 91. *Содержание*
 92. *Содержание*
 93. *Содержание*
 94. *Содержание*
 95. *Содержание*
 96. *Содержание*
 97. *Содержание*
 98. *Содержание*
 99. *Содержание*
 100. *Содержание*

R.488950



TARJETA POSTAL

Inglaterra



Mr. Henry S. Wellcome

Esq. Snow Hill Buildings

Londres E.C

En este lado se escribe solamente la dirección.

Colo-22-3-953-

Mr. Henry Wellcome: Je
rapporte que vous avez reçu mon
envie pour l'exposition.

Mon confrère Antonio Piga
Docteur aussi que moi, desire
deux feuilles pour faire la
description de quelques objets
qu'il veut envoyer.

Son adresse: Calle de Ru-
niz de Arce - Conventillo -
Colo- Espagne.

Veuillez Mr. agréer mes sa-
lutations bien distinguées
Juan Navarrete
J Esteve



JOHN DONALD
MEXICO-CIROJAS

San Ildefonso 4

TOLEDO

29 de Abril de 1912

Lr. Henry S. Wellcome

Londres

Muy tenor mio

He recibido su atenta carta
fecha 22 del corriente mes y
contestado a ella manifestando
a V. que continúo en la
idea de enviar a V. con des-
tino a la Exposición Histórico-
Médica que tendrá lugar en el
año venidero, los objetos que
ya en otra carta indiqué a V.
y ahora le repito, expresan-
do de su bondad que se in-
terese para que no entren
extravíos los enunciados objetos,

que van expresados en la
adjunta hoja recibida de V.

con este motivo me com-
plazo en repetirme una
vez mas en Attns J. d. J.
A. g. l. b. l. m.

Juan Morales

Alteban

Translation

In reply to your letter of the
22nd inst, I shall be pleased
to loan for the Amer. Mus.
year the objects mentioned
in a previous letter, & I beg
of you to take care that
none of the objects mentioned
on the attached list be
lost or damaged.

I am, etc.

1422

DESCRIPTION OF OBJECTS OFFERED ON LOAN
for the
HISTORICAL MEDICAL EXHIBITION, LONDON, 1913

By:- Name..... Señor J. M. Y. Esteban,
Address in full..... Ildefonso, 6,
Toledo. Spain.
Registered No. 1422.

Instruments... 1 bisturi: (siglo XVIII)

Spectacles... 1: (Siglo XVIII)

Amulets... 4; Higa ó Mano simbólica árabe del
siglo X; Anting Anting Filipino del siglo
XIX; Pulsera de madera y plata con
tra enfermedades infecciosas-conta-
giosas; Inscripción Rifeña preservadora
de maleficios (siglo XX).
(La Pulsera es del siglo XIX).


Medallas = 5.

Placa = 1

Libros raros y curiosos = 16

Título de Médico (siglo XVIII) - 1

Retrato de idem (idem) - 1.

Juan Moraleda


To Mr Henry Wellcome. I am in receipt of your circular and beg you to send me four or five forms for the description of the objects, and also fifteen small "^(labels)feuilles d'attachement" for as many books. The objects I anticipate sending you will go by registered post and addressed to you unless I receive any other indication from you.

Distinguished salutations etc. etc.

Juan Moraleda y Estaban

S. Ildefonso 6.

Toledo, Spain.

Esteban

11

Esteban - Toledo

Dear Sir,

I have received your letter
confirming my request & shall
be very much obliged if you will
send me a copy of Toledo - Historical
& Descriptive - A. Calvert - 1908.

I very much desire to
have this book in my collection

Hoping to hear soon

from you

I remain &

—

Esteban

MEDALLA CONMEMORATIVA
DEL SEGUNDO CENTENARIO DEL
ASALTO DE BRIHUEGA
Y
BATALLA DE VILLAVICIOSA



Acuñada por la Casa Moritz
Hausch de Pforzheim (Alema-
nia).—MONTERA, 4. MADRID.

TARJETA POSTAL

Unión Postal Universal.

ESPAÑA

Inglaterra

Sr. D. Henry S. Wellcome

Green Hill Buildings

London, E. C.



Mr. Henry S. Wellcome: J'ai
reçu votre lettre circulaire et je vous
en prie de m'envoyer 4 ou 5 feuilles
d'inscription, pour la description
des objets et encore 15 petites feuilles
d'attachement pour d'autres tant
de livres.

Les objets que je vous enverrai
pour l'exposition doivent être cer-
tifiés par la poste, et adressés
à votre nom, si vous ne me faites
une autre indication.

Recevez, monsier, mes plus dis-
tinguées salutations

Man Morale Day Esteban

mon adresse: S. Hdefonso - 6 -

Toledo - España: 29 - XII - 1912